

Guía para ajustar el contenido de calorías de la leche maternizada (EnfaCare Lipil®) (Spanish)

¿Por qué es necesario ajustar las calorías de la leche maternizada (fórmula) que toma el bebé?

EnfaCare Lipil es una fórmula rica en nutrientes, diseñada especialmente para ayudar a los bebés prematuros a aumentar de peso y estatura con mayor rapidez una vez que se les da de alta. Esta fórmula contiene normalmente 22 calorías por onza, pero algunos bebés necesitarán una concentración distinta para llegar al peso deseado.

¿Cómo se mezcla la leche maternizada?

1. Lávese las manos con agua y jabón. Antes de abrir la lata de fórmula, lave la tapa para evitar que entren gérmenes. Los utensilios para medir y los recipientes que utilice, deberán estar bien limpios.
2. Deje correr el grifo de agua fría por 2 minutos antes de recoger la que necesite para la mezcla, a fin de reducir la cantidad de plomo que podría contener. No se debe utilizar agua de pozo para preparar la fórmula puesto que puede contener bacterias.
3. Consulte la tabla que aparece en la página 4 para la preparación. Vierta la cantidad de agua necesaria en una taza transparente para medir líquidos: póngala sobre una superficie plana y verifique la medida colocándola a la altura de los ojos.

Formula adjustment (EnfaCare Lipil®) (English)

Why do I need to adjust calories in my baby's formula?

EnfaCare Lipil is a nutrient-rich formula specially made for premature babies after they go home, to help them “catch-up” in weight and length. This formula usually contains 22 calories per ounce. Some babies may need a different calorie level to gain the right amount of weight.

How do I mix the formula?

1. Wash your hands with soap and water. Wash the top of the formula can before opening to prevent germs from getting into the baby's feeding. Use clean measuring utensils and containers.
2. Let the cold tap water run for 2 minutes before mixing with the formula to reduce the amount of lead that may be in the water. Well water may contain bacteria and should not be used to make infant formula.
3. Check the recipe chart on page 4. Using a clear liquid measuring cup, measure the desired amount of water. Set the measuring cup on a flat surface, and check the level of the liquid at eye level.

4. Añada la fórmula en polvo al agua. Las medidas deben tomarse en cucharadas rasas y no compactas. Para medir la fórmula use sólo la cuchara de medir que viene en las latas de fórmula en polvo, o tazas especiales para medir ingredientes secos.
5. Mezcle o agite bien hasta que no queden grumos.

¿Cuánto tiempo se puede guardar la fórmula?

Guarde la fórmula preparada en el refrigerador en un envase cubierto. Después de 24 horas deseche la que no haya usado.

Un mes después de abrir la lata, deseche la fórmula en polvo que haya sobrado.

Cómo prepararse para alimentar al bebé

1. Agite bien la leche preparada.
2. Caliéntela de una de las siguientes formas:
 - Haga correr agua caliente del grifo sobre el biberón.
 - Ponga el biberón en un recipiente con agua caliente.

No utilice hornos de microondas ya que no calientan uniformemente, de modo que parte de la leche queda más caliente y podría quemarle la boca al bebé.

3. Vuelva a agitar el biberón después de calentarlo. Antes de dárselo al bebé, verifique **siempre** que la leche no esté demasiado caliente.
4. Una vez que el bebé haya comido, deseche la fórmula que quede en el biberón.

4. Measure unpacked, level scoops or measuring cups of formula powder and add to the water. Use only the scoop provided in the formula can or measuring cups intended for dry ingredients.
5. Mix or shake well until all lumps are gone.

How long can I keep the formula?

Store prepared formula in a covered container in the refrigerator. Throw away any unused prepared formula after 24 hours.

Throw away any unused formula powder one month after opening the can.

Preparing to feed your baby

1. Shake the formula well.
2. Warm it in one of these ways:
 - Run warm tap water over the bottle.
 - Set the bottle in a pan of warm water.

Do not use a microwave because it heats unevenly, causing “hot spots” that could burn the baby’s mouth.

3. After warming, shake the bottle again. **Always** test the temperature of the formula before feeding.
4. Throw away any formula left in the baby’s bottle after a feeding.

Instrucciones especiales *(Special instructions)*

El médico le ha recetado *(your doctor has ordered)* la fórmula EnfaCare Lipil, que deberá mezclar para que tenga una concentración de *(mixed to)* _____ calorías por onza *(calories per ounce)*.

En este momento el bebé toma aproximadamente *(at this time your baby takes about)* _____ onzas por biberón y *(ounces per feeding and)* _____ onzas al día *(ounces per day)*.

A medida que el bebé crezca, será necesario aumentar la cantidad de fórmula. Consulte al médico antes de cambiar el plan de alimentación del bebé.

Amounts will need to be increased as your baby grows. Check with your doctor before changing your baby's feeding plan.

¿Tiene alguna pregunta?

Si tiene alguna pregunta, llame en horas de oficina al departamento de servicios de nutrición del hospital *(Nutrition Services)*.

Questions?

If you have any questions, please call Nutrition Services at your hospital during daytime hours.

Children's de Minneapolis: (612) 813-6865 ó (612) 813-6952

Children's de Saint Paul: (651) 220-6216

Tabla de preparación de la fórmula EnfaCare Lipil

(EnfaCare Lipil recipe chart)

Calorías por onza <i>(Calories per ounce)</i>	Agua <i>(Water)</i>	Fórmula en polvo (medidas rasas, sin compactar) <i>(Powdered formula -unpacked, level scoops)</i>	Volumen final aproximado <i>(Approximate final volume)</i>
<input type="checkbox"/> 22	4 ½ onzas <i>(ounces)</i>	2 medidas <i>(scoops)</i>	5 onzas <i>(ounces)</i>
	8 onzas (1 taza) <i>(cup)</i>	5 cucharadas grandes <i>(tablespoons)</i>	8 ½ onzas
	18 onzas (2 ¼ tazas) <i>(cups)</i>	8 medidas <i>(scoops)</i>	19 ½ onzas
	26 onzas (3 ¼ tazas) <i>(cups)</i>	1 taza <i>(cup)</i>	28 ½ onzas
<input type="checkbox"/> 24	5 ½ onzas <i>(ounces)</i>	3 medidas <i>(scoops)</i>	6 onzas <i>(ounces)</i>
	9 onzas <i>(ounces)</i>	5 medidas <i>(scoops)</i>	10 onzas
	21 onzas <i>(ounces)</i>	1 taza <i>(cup)</i>	23 ½ onzas
	26 onzas (3 ¼ tazas) <i>(cups)</i>	1 ¼ tazas <i>(cups)</i>	29 onzas
<input type="checkbox"/> 26	5 onzas <i>(ounces)</i>	3 medidas <i>(scoops)</i>	5 ½ onzas <i>(ounces)</i>
	10 onzas (1 ¼ tazas) <i>(cups)</i>	6 medidas <i>(scoops)</i>	11 onzas
	19 onzas <i>(ounces)</i>	1 taza <i>(cup)</i>	21 ½ onzas
<input type="checkbox"/> 27	8 onzas <i>(ounces)</i> (1 taza) <i>(cup)</i>	5 medidas <i>(scoops)</i>	9 onzas <i>(ounces)</i>
	18 ½ onzas <i>(ounces)</i>	1 taza <i>(cup)</i>	21 onzas
	23 onzas <i>(ounces)</i>	1 ¼ taza <i>(cups)</i>	26 onzas
<input type="checkbox"/> _____			

Nota: Para preparar fórmula de 22 calorías por onza, siga las instrucciones de la lata.
(Note: To make 22-calorie-per-ounce formula, follow the directions on the can.)

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota
 Patient/Family Education
 2525 Chicago Avenue South
 Minneapolis, MN 55404
 6/07 ©Copyright, translated 7/07